

现代人小丛书

Noam
Chomsky

Neces

必要的 幻觉

民主社会中的思想控制

[美] 诺姆·乔姆斯基 - 著
王燕 - 译

Socially

Decisions

Thought
Control

in
Democratic
Societies

全球思想领袖的极简公民课
引导批判性思考，探索现代人的善好生活

南京大学出版社

必要的 幻觉

民主社会中的思想控制

[美] 诺姆·乔姆斯基 - 著
王燕 - 译

Noam Chomsky

Necessary Illusions:
Thought Control in Democratic Societies



南京大学出版社

NECESSARY ILLUSIONS: THOUGHT CONTROL IN DEMOCRATIC SOCIETIES
by NOAM CHOMSKY
Copyright © 1989 NOAM CHOMSKY
This edition arranged with HOUSE OF ANANSI PRESS INC.
through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.
Simplified Chinese edition copyright © 2021 Shanghai Sanhui Culture and Press Ltd.
Published by Nanjing University Press
All rights reserved.
版权登记号：图字10-2019-383号

图书在版编目 (CIP) 数据

必要的幻觉：民主社会中的思想控制 / (美) 诺姆·乔姆斯基著；王燕译。
— 南京：南京大学出版社，2021。
（现代人小丛书）
书名原文：Necessary Illusions: Thought Control in Democratic Societies
ISBN 978-7-305-23873-4

I. ①必… II. ①诺…②王… III. ①民主—研究 IV. ①D082

中国版本图书馆CIP数据核字(2020)第213244号

出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路22号 邮 编 210093
出 版 人 金鑫荣

丛 书 名 现代人小丛书
书 名 必要的幻觉：民主社会中的思想控制
著 者 [美] 诺姆·乔姆斯基
译 者 王 燕
策 划 人 严搏非
责任编辑 郭艳娟
特约编辑 杨揄熹
装帧设计 COMPUS·道辙

印 刷 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司
开 本 787×1092 1/32 印张 14 字数 318千
版 次 2021年1月第1版 2021年1月第1次印刷
ISBN 978-7-305-23873-4
定 价 65.00元

网 址 <http://www.njupco.com>
官方微博 <http://weibo.com/njupco>
官方微信 njupress
销售热线 (025) 83594756

版权所有，侵权必究

凡购买南大版图书，如有印装质量问题，请与所购图书销售部门联系调换

“现代人小丛书”策划人言

20世纪60年代以后，全球资本主义进入消费社会时代，奥威尔在《1984》中预言的“老大哥”的普遍统治并没有出现，但赫胥黎所预言的《美丽新世界》却欣然降临，人们生活在感官刺激的消费景观中，而自己也欢乐地成为这景观的一部分却不自知。

300年的现代性给人类社会带来巨大进步，许多过去年代不可想象的权利和自由成为人类生活不可或缺的基本内容，但它的问题却也伴随着这些进步同时裸露出来，成为这个时代不可摆脱的困惑。

“现代人小丛书”的作者是一群世界一流的知识分子和专家，他们从各个不同的与日常生活紧密相关的领域或问题出发，向公众提供面对后现代社会诸多问题的基本知识和批判性思考。它不是一套传统的公民读本，它讲述的是即便人们已经有

了基本政治权和社会经济权之后，现代社会依旧没有摆脱的工具理性的“铁笼”命运，而生活在其中的人们，当如何面对这些命运。在残缺的人性和不够坚强的道德理性面前，如何坚持对一种好生活的塑造。

这套书是理解今天之现代性的批判性思考，它应该成为今日社会的普遍知识，以帮助每个现代人在今天的充满困惑的生活中保持批判的理性和审慎的乐观，以及，更重要的，保持并回归真正自我的本真。

目录

001	译序
005	前言
007	第一章 民主和媒体
035	第二章 遏制敌人
067	第三章 言论的界限
107	第四章 政府的帮手
147	第五章 解释的功效
193	附录一
243	附录二
254	附录三
260	附录四
333	附录五

译序

诺姆·乔姆斯基最广为人知的身份是语言学家，他创立的转换生成语法理论不仅在语言学界掀起了一场革命，在心理学、哲学、逻辑学、计算语言学等领域也影响深远。他还拥有众多令人瞩目的其他头衔——哲学家、认知科学家、历史学家、逻辑学家、政治评论家，以及社会活动者。作为20世纪末期被引用最多的健在学者，乔姆斯基蜚声世界不仅因为他巨大的学术影响，更因为他作为一个“诚实说出真相”的知识分子所表现出的强烈的社会责任感。

在《必要的幻觉》一书中，乔姆斯基以当时的美国主流媒体如《华盛顿邮报》《纽约时报》《波士顿环球报》等为例，对民主制度下的媒体本质和知识分子的整体角色提出了质询。与作者其他的政论著作相同，此书对美国政府持鲜明的批判立场，深刻剖析了美国民主的双标和虚伪，反思了知识分子在民主社会中应当承担的责任。需要指出的是，此书并不是乔姆斯

基的近作，而是他 1988 年在加拿大电台主办的梅西讲座系列演讲中的发言集结而成。30 余年后的今天阅读这本著作，我们更能体会作者对西方民主本质的洞察和对国际局势的前瞻，尤其在“百年未有之大变局”的 2020 年。此次全球新冠疫情期间，91 岁高龄的乔姆斯基在访谈中数次称美国总统特朗普为“犯罪疯子”（*criminally insane*）和“反社会的自大狂”（*sociopathic maniac*），并深刻探讨了美国在当今国际社会中面临的困境。回顾书中所列举的 20 世纪七八十年代的国际大事件以及它们对当今世界的影响，无疑可以帮助我们更好地了解美国民主的本质，并思考乔姆斯基在书中提出的这样一个问题：为了使公民更广泛、更有意义地参与社会和政治生活，媒体应该担负怎样的社会责任？

这本著作由现场演讲编撰而成，却没有掺杂情感渲染和任何主观臆断，而是以数据、事实、史料、文献为据，条分缕析地论述了美国政府和媒体如何制造了“必要的幻觉”。书中所有事件、评论都有出处，并详加注释，这也是为什么此书的附录几乎占据了与正文同样的篇幅，平均每页的脚注多达十数行。在这些客观的数据、事实背后，不仅是作者严谨的治学态度，更是一名有责任感的知识分子的良知。作为译者，我谨记职责所在，尽量保留原文的“乔氏”长句和反讽，力求最大限度再现作者犀利、冷静的文风，使读者在享受阅读乐趣的同时，感受乔姆斯基作为美国“最伟大的持不同政见者”对美国民主制度和媒体角色的犀利分析与批判。

最后，我要诚挚感谢三辉图书将这一重任委托给我；感谢

我的先生在西雅图清冷的夜晚将热茶悄悄放在我手边，感谢他在我于词句间焦灼时耐心作我的第一读者和校对。翻译此书时，我正在美国华盛顿大学撰写博士论文，身心疲惫，是乔姆斯基的这本书和我先生的鼓励，以及对未来读者的想象，伴我度过了无数的不眠之夜。

感谢你们。

王燕

2020 年秋于西雅图

前言

本书正文五章，是我 1988 年 11 月在加拿大广播公司电台做的梅西演讲的修订版。这些演讲就现代最先进的民主制度的运作提出一些论断，并特别指出思想与见解如何为维护国内特权这个目的而形成。五章之后的附录是为了详细说明文中某些观点而做拓展的注释，为不影响正文的流畅，与正文分列。书中各章均有一篇分节的附录，其中每一节作为注释对应正文某一部分。这些附录只是作为范例，仅供参考。如参考文献¹所示，正文和附录涉及的一些问题在其他地方有更深入的具体探讨，其中许多都是值得认真研究的课题。

vii

这些日渐突出的问题源于西方工业社会的本质，自出现起就一直备受争议。在资本主义民主中，关于权力所属一直存有某种矛盾。从理论上讲，民主制度中人民是统治者。但事实

1 综合篇幅等因素，本书对该参考文献部分未做收录。——编者注

上，生活核心领域的决策权掌握在对整个社会秩序具有重大影响力的私人手中。解决这个矛盾的一个办法是把民主制度延伸到投资领域、工作管理体系，等等。这将形成一场重大的社会革命，这场革命，至少在我看来，会使以前的政治革命趋于完善，并实现它们部分赖以生存的自由论信条。或者，还有一种解决矛盾的可行办法，有时候它确实奏效，即强行遏制公众对政府和私人权力的干涉。在先进的工业社会中，这个问题通常是以这样的方式来解决——动用各种手段剥夺民主政治机构的实际权力，但同时保持其形式上不受破坏。这个任务很大程度上由在权力允许的范围内传播思想与主张的意识形态机构来承担，确保任何针对现有特权和权力的挑战在形成和壮大之前就已转向。这项复杂的任务涉及很多层面和手段。我主要关注其中的一个方面：思想控制，主要通过国家媒体的力量和相关的精英知识分子文化部门来实现。

viii

我认为，关于这些问题的探讨还远远不够。我个人的感觉是，民主社会中的公民应该承担文化的自我防卫，保护自己不被操纵和控制，为更深入的民主打下基础。正是这种考虑促成了以下的演讲以及大多数在讨论中引用的材料。

NECESSARY ILLUSIONS

第一章 民主和媒体

在一篇题为“巴西主教团支持媒体民主化计划”的报道中，南美教会主办的一本杂志详细介绍了一项在制宪会议上饱受争议的提案，该提案“旨在开放巴西高度集中的强权媒体，使公民能够充分参与其中”。报道说，“巴西的天主教主教团是(这项)媒体民主化立法提案的主要倡导者”，并指出，“巴西的电视台被五大电视网控制，(同时)……八个大型多国集团和各种政府企业构成了全部传媒广告的主体”。这个提案“设想创立一个由公民和政府代表组成的国家传媒委员会……由其制定民主的传媒政策，发放电台和电视台经营许可证”。“巴西主教联席会议(Brazilian Conference of Catholic Bishops)一直反复强调传播媒介的重要性，并力主推动草根民众的参与。其1989年大斋节(Lenten)活动已选定‘传媒’为主题”，这是一项由主教联席会议发起的一年一度“反思某些社会话题的教区级活动”。

事实上，世界各地都在认真讨论巴西主教团提出的这些问题，对其深入的研究正在几个拉丁美洲国家和其他地区如火如荼地展开。之前已有众多关于“新世界信息秩序”的讨论，这个新秩序将使媒体准入多元化，并鼓励用其他方式取代西方工业权力支配的全球媒体系统。一份联合国教科文组织(UNESCO)关于其可行性的调查在美国引发了充满敌意的反应。美国声称担心新闻界的自由度。在继续这个话题的同时，我想问的是：这种担心有多大的必要性？它的实质内容是什么？其背后的进一步问题与一项民主传媒政策有关：这个政策可能是什么？它真的是我们必需的吗？如果是，它能实现吗？更广泛地说，我们到底渴望怎样的民主秩序？

2

“媒体民主化”这个概念在美国的政治话语中没有实际意义。事实上，这个词本身自相矛盾甚或有些自我颠覆的意味。公民参与被认为是对新闻自由的侵犯、对媒体独立的打击，它将扭曲媒体所承担的无所畏惧、不偏不倚为大众传播信息的使命。这个观点值得我们深思。它背后的理念是，在我们的民主制度下媒体实际如何运作和应该如何运作的问题，以及某些隐含的关于民主本质的概念。我们将依次探讨这些话题。

在一个决议中，格法因（Gurfein）大法官否决了政府对公开《五角大楼文件》（*Pentagon Papers*）的禁令，他指出，正常的媒体表现形式是：我们拥有“一个不断找碴儿的新闻界、一个顽固倔强的新闻界、一个无处不在的新闻界”，而且，“当权者必须容忍”这些人民的论坛，“从而保护言论自由的更大价值和人民的知情权”。《纽约时报》（*New York Times*）的安东尼·刘易斯（Anthony Lewis）在评论这份裁决时说，当时的新闻媒体并不总是像现在一样独立、警觉、敢于对抗政府，但在越战和水门事件时代，媒体无视外来压力、政府命令或私人权力，学会了如何行使“权力来深挖我们的国民生活，披露那些他们认为应该曝光的东西”。这也是人们普遍持有的一个信念。

当前已有众多关于媒体的争论，但其焦点并不是如何“使媒体民主化”或将它们从政府和私人权力的束缚中解放出来，而是质问媒体在摆脱这些束缚时是否已经越界，尤其是其好斗、任性的反抗权威的行为甚至威胁到民主机构的存在时。在1975年一份关于“民主可控性”的研究中，三边委员会（*Trilateral Commission*）评论说，媒体已成为一种“不容忽视的国家权力

的新来源”、一种“泛滥的民主”，导致国内“政府职权减弱”，并因此造成“国外民主影响力衰退”。委员会认为，这种普遍的“民主危机”源于之前被边缘化的大众阶层为整合、强调其诉求而采取的行动，其结果是过度的民主，反而阻碍了民主进程恰当地发挥作用。美国报告员，哈佛大学的塞缪尔·亨廷顿（Samuel Huntington）评论说，早些时候，“通过与为数不多的华尔街律师和银行家合作，杜鲁门已经能够掌控这个国家”。那时还没有出现民主危机，但是到20世纪60年代，民主危机已日趋严重。因此，这份研究敦促实行更多的“民主改良”来减轻民主泛滥，摆脱危机。

3

简而言之，如果民主要得以生存，普通大众就必须受到压制，回到传统的麻木、顺从状态，被排挤在政治论辩和政治行动之外。

三边委员会的研究反映了美国、欧洲和日本的自由精英以及卡特政府领导层的看法和价值观。右倾立场的看法是，民主受到了来自所谓“特殊利益者”有组织的行为的威胁。“特殊利益者”是一个当代政治话语概念，指工人、农民、妇女、年轻人、老年人、残疾人、少数族裔，等等——简而言之，就是普通大众。在美国20世纪80年代的总统竞选中，民主党被指控为这些特殊利益者的傀儡，从而危害了“国家利益”。而被默认能代表国家利益的，则是那些明显不属于特殊利益者的阶层：公司、财团和其他商业精英。

对民主党代表特殊利益者的指控难以成立。其实，民主党代表了“国家利益”的其他人群，在越战后的右倾走向中，